



## Manuel d'exploitation, de maintenance et de sécurité

**IMPORTANT : LIRE ET SUIVRE TOUTES LES INSTRUCTIONS**



*Remarque : Le produit peut ne pas être exactement comme illustré.*



**BearsPaw ProtectaPump**

ProtectaPump.com

[info@ProtectaPump.com](mailto:info@ProtectaPump.com)

**CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS ET PARTAGEZ-LES AVEC TOUS LES  
UTILISATEURS**

**AVERTISSEMENTS**

Avant d'utiliser ce produit, lisez et suivez tous les avis de danger et les instructions qui accompagnent ce BearsPaw Separator. Le non-respect des avertissements de sécurité et des instructions peut entraîner des blessures graves, la mort ou des dommages matériels.

**Avis important - Attention à l'utilisateur**

Ce livret sur l'exploitation, la maintenance et la sécurité (OMS) décrit l'exploitation sûre et l'utilisation du BearsPaw Separator.

**AVERTISSEMENTS - RISQUE EXTRÊME – Soupape**

**unidirectionnelle (foot valve) :** Les valves sont destinées uniquement à un flux dans une direction (aspiration). Ne jamais appliquer de charge inverse aux appareils équipées de foot valves. **RISQUE D'EXPLOSION.**

Les valves unidirectionnelles installées dans les BearsPaw Separators sont conçues uniquement pour être utilisées avec **des pompes portables. Ne pas utiliser les unités équipées de 'foot valve' avec des pompes de camion.**

**IMPORTANT :** Le BearsPaw Separator est pré-assemblé pour votre confort et facilité d'installation. Vérifiez pour vous assurer que l'unité est intacte, non endommagée et que toutes les pièces ont été fournies. Ne jamais substituer des pièces à celles fournies, car cela pourrait entraîner une défaillance du produit.

**ATTENTION - DANGER :** Assurez-vous que la zone de travail est exempte de dangers et utilisez toujours les précautions appropriées.

**Avis :** Les produits de BearsPaw ProtectaPump Ltd. doivent être utilisés en conformité avec les lois et réglementations fédérales, provinciales et locales applicables. La sélection des produits doit être basée sur les spécifications physiques et les limitations, la compatibilité avec l'environnement et le matériau à manipuler. Toutes les illustrations et spécifications dans cette documentation sont basées sur les informations de production les plus récentes disponibles au moment de la publication. Les matériaux et les spécifications sont susceptibles d'être modifiés, et les modèles peuvent être discontinués à tout moment sans préavis ni obligation.



# **Partie Un :**

# **Manuel d'exploitation et**

# **de maintenance**

**IMPORTANT : LIRE ET SUIVRE TOUTES LES INSTRUCTIONS**

# Table des matières pour Exploitation & Maintenance

- A. COMMENT FONCTIONNE VOTRE BEARSPAW SEPARATOR
- B. INSTALLATION
- C. INSTRUCTIONS INITIALES DE DÉMARRAGE ET DE REDÉMARRAGE
- D. V-Guard- UNE PIÈCE - GUIDE DE RETRAIT ET DE REMPLACEMENT
- E. NETTOYAGE DU SÉPARATEUR DE FEU, DE LA BIO-BANDE ET DU V-GUARD

## DONNÉES TECHNIQUES

### Diamètre et débits\* du BearsPaw Separator

(\* Basé sur les résultats observés lors de divers tests avec de nombreux services d'incendie ruraux au Canada)

Modèle de BearsPaw Separator	Taille	LPM	Imp. GPM	US GPM
2.3 * with Foot Valve	2"	427	94	113
25.3 * with Foot Valve	2.5"	1200	264	317
	3" (camlock)	1345	296	355
25.4				
4.3	4"	4546	1000	1200
6.1	5"	4448	978	1175
6.3		4637	1020	1225
6.1	6"	5110	1124	1350
6.3		5867	1291	1550

## A. COMMENT FONCTIONNE VOTRE BEARSPAW SEPARATOR

Votre BearsPaw Separator est conçu pour protéger les pompes d'aspiration en séparant les particules de matière de l'eau et fonctionner pendant de longues périodes avec un minimum d'entretien lorsqu'il est installé, utilisé et entretenu conformément à ces instructions.

**Aucun flotteur ni suspension n'est nécessaire** car le séparateur est conçu pour reposer au fond dans le gravier et le sable (dans aussi peu que 8 pouces d'eau) tout en fonctionnant à pleine capacité et en protégeant la pompe. Pendant le processus d'aspiration, les sédiments, le sable, etc. sont instantanément séparés de l'eau à la source, permettant à l'eau propre de circuler vers la pompe tout en renvoyant les sédiments, le sable, etc. à la nature.

Après un certain temps, des matières biologiques peuvent s'accumuler dans le BearsPaw Separator, ce qui entraîne une résistance au flux d'eau. Cette résistance peut entraîner une diminution du débit d'eau. Par conséquent, la Bio-belt doit être nettoyée après chaque utilisation du BearsPaw Separator.

**Veillez consulter la section E : Nettoyage du BearsPaw Separator, de la Bio-belt et du V-Guard**

## B. Déploiement du "BearsPaw Separator"

1. Vérifiez que le modèle de BearsPaw Separator est optimal pour votre environnement et votre équipement.
2. Retirez soigneusement l'équipement du carton et vérifiez s'il y a des signes de dommages dus à une manipulation brutale ou à l'expédition. Si une partie de l'équipement est endommagée, informez immédiatement le fabricant.
3. Assurez-vous que la profondeur de l'eau sur le site de déploiement est suffisante. Peu importe la taille du modèle, le niveau de l'eau doit atteindre le haut du V-Guard et le recouvrir juste assez pour que le Séparateur aspire de l'eau plutôt que de l'air. Aucune profondeur d'eau supérieure n'est nécessaire. Si le Séparateur est placé dans une zone où la profondeur de l'eau est trop faible, creusez ou évidez une dépression afin que le Séparateur puisse reposer dans le niveau d'eau décrit. Le BearsPaw Separator ne doit pas être utilisé comme une pelle.

Une fois que la profondeur d'eau suffisante a été établie, le Séparateur doit être placé debout sur sa base et reposer sur le fond.

4. Attachez les assemblages du BearsPaw Separator et du connecteur de la pompe ensemble.

## C. INSTRUCTIONS DE DÉMARRAGE INITIAL ET DE REDÉMARRAGE

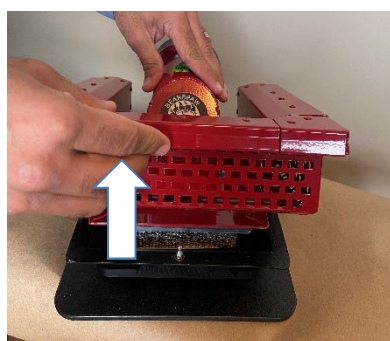
1. Assurez-vous que toutes les connexions ont été effectuées et sont sécurisées.
2. Assurez-vous que la Bio-belt a été nettoyée comme indiqué à la Section E : "Nettoyage du BearsPaw Separator, de la Bio-belt et du V- Guard.
3. Assurez-vous que le V- Guard est solidement attaché comme indiqué à la Section D.
4. Créez une base de site pour le BearsPaw Separator comme indiqué à la section B3 à la page 5.

## GUIDE POUR RETIRER ET REMPLACER

1. Pour retirer : Posez l'appareil sur une surface plane et exercez une pression vers le bas avec une main sur le dessus central du "BearsPaw Separator" tout en appliquant une pression vers le haut rapide sur le "V-Guard" avec votre autre main placée sous le cadre à l'extrémité avant (adjacente au logo BearsPaw). Cette action libérera le "V-Guard" de ses captures, ce qui permettra ensuite de le retirer facilement (voir les images ci-dessous). En retirant le "V-Guard", notez les différences évidentes à l'avant et à l'arrière pour une réattache facile. Pour référence, voir les images ci-dessous :



Relever pour libérer



Inclinez vers l'arrière

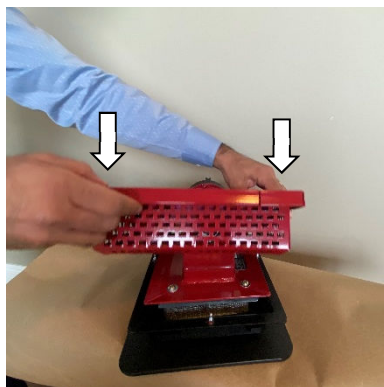


Soulevez et retirez

2. Pour remplacer : Inversez la procédure en inclinant vers le haut l'extrémité la plus large du V-Guard lorsque vous le replacez en position, en commençant par l'extrémité du connecteur d'aspiration (arrière). Placez-le sous le connecteur, puis abaissez l'avant et alignez-le avec les broches sphériques / points de connexion. Lorsqu'il est aligné, enclenchez-le en place avec une pression vers le bas équilibrée soudaine simultanément avec les deux mains de chaque côté. Vous devriez immédiatement entendre/sentir le V-guard se verrouiller en position. Ensuite, inspectez pour vous assurer qu'il est solidement en place tout autour. Remarque : Il est important de vérifier le serrage pour éviter qu'il ne se sépare de manière inattendue pendant l'utilisation. Si vous n'arrivez pas à obtenir un ajustement serré et sécurisé, n'utilisez pas l'unité et demandez de l'aide ou contactez Bearspaw ProtectaPump pour obtenir de l'aide. Pour référence, voir les images ci-dessous :



Positionnez sous le connecteur



Déplacez vers l'avant



Positionnez et cliquez

## E. NETTOYAGE DU BEARSPAW SEPARATOR, DE LA BIO-BELT ET DU V-Guard

<b>Avis - IMPORTANT, Changement : "Bio-belts" et "V-Guard" en une seule pièce</b>	
<b>Stainless steel Bio-belt</b>	Le Bio-belt en acier inoxydable est installé de manière permanente et ne peut pas être retiré ; il doit être nettoyé et rincé en place. Pour assurer une visibilité claire pour un rinçage adéquat et l'élimination des matières biologiques du "Bio-belt" et de l'unité, le V-Guard doit être retiré avant de rincer le Bio-belt. Alternativement, de l'air comprimé peut être utilisé pour nettoyer les Bio-belts lorsqu'ils sont secs, et cela peut être fait sans retirer le V-Guard.
<b>V-Guard</b>	Consultez la <b>Section D</b> pour les instructions de retrait et de réattache.

- 1- Éteignez la pompe. Coupez tout contrôle automatique pour vous assurer que le système ne démarre pas accidentellement pendant l'entretien.
- 2- Débranchez le BearsPaw Separator en toute sécurité et retirez-le de l'environnement.
- 3- Retirez le V-Guard afin d'obtenir une visibilité et un accès au Bio-belt en acier inoxydable. Le Bio-belt est installé de manière permanente et ne doit pas être retiré.
- 4- Nettoyez et rincez abondamment le Bio-belt à l'eau et/ou à l'air comprimé.
- 5- Nettoyez et rincez abondamment le V-Guard à l'eau et/ou à l'air comprimé jusqu'à ce que toute contamination biologique visible soit éliminée.
- 6- En cas d'utilisation en eau salée, nettoyez le séparateur dans un bac de rinçage ou prenez le temps supplémentaire nécessaire pour éliminer toute trace de sel.
- 7- Suivez la Section C. Instructions Initiales de Démarrage et de Redémarrage.







# **Partie Deux :**

# **Livret de Sécurité**

**IMPORTANT : LIRE ET SUIVRE TOUTES LES INSTRUCTIONS**

# **Table des matières pour la sécurité**

**A. Instructions de sécurité pour le BEARSPAW SEPARATOR**

**B. Instructions générales**

**C. Instructions de maintenance et de remplacement des tuyaux  
et raccords**

**D. Garantie limitée**

## A. Instructions de sécurité pour le BEARSPAW SEPARATOR

Lors de l'utilisation de ce "BearsPaw Separator", des précautions de sécurité de base doivent toujours être suivies, notamment les suivantes :

1. **LIRE ET SUIVRE TOUTES LES INSTRUCTIONS.**
2. **AVERTISSEMENT** : Pour réduire le risque de blessure, ne pas permettre à au personnel non autorisé d'utiliser ce produit en tout temps.
3. **LES PROCÉDURES DE SÉCURITÉ RELATIVES AUX RACCORDS DOIVENT ÊTRE SUIVIES.**
4. **ASSUREZ-VOUS QUE LES ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION INDIVIDUELLE (EPI) APPROPRIÉS SONT SUIVIS CONFORMÉMENT AUX NORMES DE SÉCURITÉ RÉGIONALES DE VOTRE INDUSTRIE/ENVIRONNEMENT.** *En outre, un équipement de protection individuelle (EPI) adapté à tout risque chimique, physique, biologique ou ergonomique identifié doit être porté. Les bijoux, montres et bagues, etc. doivent être retirés s'ils interfèrent avec la protection offerte par l'EPI sélectionné ou s'ils ont le potentiel de constituer un danger pendant le travail ou la tâche. Le BearsPaw Separator est placé sur du sable ou du gravier et ne doit pas être utilisé comme une pelle.*
5. **AVERTISSEMENTS - RISQUE EXTRÊME – Soupape unidirectionnelle (foot valve)** : Les valves sont destinées uniquement à un flux dans une direction (aspiration). Ne jamais appliquer de charge inverse aux unités équipées de foot valves. **RISQUE D'EXPLOSION.** Les valves unidirectionnelles installées dans les BearsPaw Separators sont conçues uniquement pour être utilisées avec **des pompes portables. Ne pas utiliser les unités équipées de 'foot valve' avec des pompes de camion.**

## B. INSTRUCTIONS GÉNÉRALES

1. **SÉCURITÉ GARANTIE** : Les raccords à action rapide ou le tuyau auquel ils sont attachés peuvent échouer sans avertissement pour de nombreuses raisons. Concevez tous les systèmes et équipements de manière à ce qu'ils soient en mode de sécurité garantie, de sorte que la défaillance du raccord à action rapide ou du tuyau ne mette pas en danger les personnes ou les biens.
2. **DISTRIBUTION** : Fournir une copie du guide de sécurité à chaque personne responsable de la sélection ou de l'utilisation des produits de raccords à action rapide. Ne sélectionnez pas ou n'utilisez pas les raccords à action rapide sans avoir lu et compris parfaitement ce guide de sécurité.

**RESPONSABILITÉ DE L'UTILISATEUR** : En raison de la grande variété de conditions de fonctionnement et d'applications pour le "BearsPaw Separator", BearsPaw ProtectaPump ne garantit pas qu'un tuyau ou un raccord particulier est adapté à un système d'utilisation spécifique. Ce guide de sécurité n'analyse pas tous les paramètres techniques qui doivent être pris en compte dans la sélection d'un produit. L'utilisateur, par le biais de son propre analyse et de ses propres tests, est seul responsable de :

- Effectuer la sélection finale des produits.
  - S'assurer que les exigences de l'utilisateur sont satisfaites et que l'application ne présente aucun risque pour la santé ou la sécurité.
  - Fournir tous les avertissements de santé et de sécurité appropriés sur l'équipement sur lequel les produits sont utilisés.
  - Assurer la conformité avec toutes les normes gouvernementales et industrielles applicables.
3. **QUESTIONS SUPPLÉMENTAIRES** : Contactez le service technique BearsPaw approprié si vous avez des questions ou si vous avez besoin d'informations supplémentaires à l'adresse [info@ProtectaPump.com](mailto:info@ProtectaPump.com)
  4. **COMPATIBILITÉ DES FLUIDES** : La sélection des raccords à action

rapide doit garantir la compatibilité des matériaux du corps et du joint avec le fluide utilisé.

5. **TEMPÉRATURE** : Assurez-vous que les températures des fluides et de l'environnement, à la fois constantes et transitoires, ne dépassent pas les limites des raccords à action rapide. Utilisez la prudence et une protection des mains lors de la connexion ou de la déconnexion des raccords à action rapide qui sont chauffés ou refroidis car ils sont conducteurs par leur environnement.
6. **ENVIRONNEMENT** : Il faut veiller à ce que les raccords soient compatibles avec, ou soient protégés de l'environnement auquel ils sont exposés. Les conditions environnementales, y compris mais sans s'y limiter, la radiation ultraviolette, l'ozone, l'humidité, l'eau, l'eau salée, les produits chimiques et les polluants atmosphériques peuvent provoquer une dégradation, un gel et une défaillance prématurée.

## C. INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN ET DE REMPLACEMENT DES TUYAUX ET DES RACCORDS

1. **INSPECTION VISUELLE DU SÉPARATEUR BEARSPAW ET DES RACCORDS** : Toute condition suivante nécessite l'arrêt immédiat et le remplacement du séparateur BearsPaw ou du raccord :

- Glissement du raccord sur le séparateur BearsPaw
- Boîtier endommagé ou fissuré
- Raccords fissurés, endommagés ou corrodés
- Fuites au niveau du raccord
- Tuyau plié, écrasé, aplati ou tordu

Confirmez ce qui suit :

- Que les exigences de l'utilisateur sont satisfaites et que l'application ne présente aucun risque pour la santé ou la sécurité
- Que tous les avertissements de santé et de sécurité appropriés sur l'équipement sur lequel les produits sont utilisés ont été fournis
- Que toutes les normes gouvernementales et industrielles applicables ont été respectées

2. **INSPECTION VISUELLE DE TOUS LES AUTRES** :Il est recommandé que votre BearsPaw Separator soit entretenu par votre représentant de BearsPaw ProtectaPump Ltd.
- Tous les modèles doivent être entretenus annuellement ou après 50 000 m<sup>3</sup> ou 11 000 000 gallons impériaux

3. **RANGEMENT:**

Les BearsPaw Separator entreposés ne doivent pas être exposés à des dommages pouvant réduire leur durée de service prévue et doivent être placés dans un endroit sec. Le BearsPaw Separator ne doit pas être exposé à l'ozone, aux huiles, aux liquides ou aux vapeurs corrosifs, aux solvants, aux rongeurs, aux insectes, à la lumière ultraviolette, aux champs électromagnétiques ou aux matériaux radioactifs. La Bio-belt du Séparateur doit être nettoyée avant le rangement.

## D. GARANTIE LIMITÉE

BearsPaw ProtectaPump Ltd. garantit à l'acheteur initial de son BearsPaw Separator qu'il est exempt de défauts de fabrication de matériaux et de main-d'œuvre pendant une période de deux ans à compter de la date d'expédition, sous réserve des limitations énumérées ci-dessous. Les BearsPaw Separator sont conçus pour fonctionner en position verticale sur leur base en tout temps. Après chaque utilisation, la Bio-belt doit être nettoyée. Remarque : Le fait de ne pas nettoyer adéquatement la bio-belt entre les utilisations du Séparateur constitue un mauvais usage du BearsPaw Separator, rendant la garantie nulle. Si l'acheteur estime qu'un produit est défectueux, il doit :

1. Informer le fabricant, indiquer le prétendu défaut et demander l'approbation pour retourner le produit.
2. Si approuvé, retourner le produit. Si le produit est accepté pour retour et qu'il est jugé défectueux, le fabricant, à sa discrétion, réparera ou remplacera le produit dans un délai de 30 jours.

À part les réparations ou remplacements décrits ci-dessus, l'acheteur convient que le fabricant ne sera pas responsable des pertes, coûts, dépenses ou dommages de quelque nature que ce soit découlant de l'utilisation, du déploiement ou des données techniques du produit, de la description de l'utilisation du produit, de l'échantillon ou du modèle, des avertissements ou de leur absence. Cette garantie est destinée à couvrir les défauts de fabrication et ne s'applique pas aux défauts causés par la négligence, l'utilisation abusive, l'usure, la réparation non autorisée, l'assemblage incorrect ou le manque ou l'entretien incorrect. Aucune autre garantie, écrite ou orale, expresse ou implicite, y compris les garanties de qualité marchande et d'adéquation à un usage particulier, n'est donnée ou autorisée. Aucune affirmation de fait, promesse ou description, de l'utilisation du produit, de l'échantillon ou du modèle ne créera de garantie de la part du fabricant, sauf si elle est signée par le président ou le vice-président. Ces produits sont fabriqués, vendus et destinés à un usage incendie uniquement.

**BearsPaw ProtectaPump Ltd.**

[info@ProtectaPump.com](mailto:info@ProtectaPump.com)

[ProtectaPump.com](http://ProtectaPump.com)





**CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS ET PARTAGEZ-LES AVEC  
TOUS LES UTILISATEURS**

[ProtectaPump.com](http://ProtectaPump.com)

[info@ProtectaPump.com](mailto:info@ProtectaPump.com)

BPP-OMS-B-20240510FR